

**Oggetto:** concorso pubblico

**Betreff:** Öffentlicher Wettbewerb

**SCADENZA:** 22.11.2017

**FRIST:** 22.11.2017

**LA DIRETTRICE GENERALE**

**DIE GENERALDIREKTORIN**

Rende noto:

gibt bekannt:

E' indetto un concorso pubblico per esami per il conferimento di **44 posti part time di operatore/trice socio assistenziale** (profilo professionale 38 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P del 02.07.2015) - V qualifica funzionale oppure **assistente per soggetti portatori di handicap** (profilo professionale 37 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P del 2.07.2015) V qualifica funzionale- in esecuzione del proprio decreto n. 362 del 20.10.2017

Gemäß Betriebsdekret Nr. 362 vom 20.10.2017 wird hiermit ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von **44 Teilzeitstellen - als Sozialbetreuer/in** (Berufsbild 38 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) - V. Funktionsebene bzw. als **Betreuer/in für Menschen mit Behinderung** (Berufsbild 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 02.07.2015) V. Funktionsebene ausgeschrieben.

**1  
RISERVE**

**1  
VORBEHALTENE STELLEN**

Quantità posti Anzahl Stellen	Tempo parziale Teilzeit	Ore sett.li W. Std.	Riserva gruppo linguistico Vorbehalt Sprachgruppe
1	87%	33	italiano/italienisch
7	75%	28	tedesco/deutsch
16	75%	28	italiano/italienisch
3	60%	23	tedesco/deutsch
5	60%	23	italiano/italienisch
12	50%	19	italiano/italienisch

**1.** I posti di **operatore/trice socio assistenziale** (profilo professionale 38) **oppure di assistente per soggetti portatori di handicap** (profilo professionale 37) saranno assegnati ai **servizi dell'Ufficio Persone con Disabilità**

**1.** Die Stellen als **Sozialbetreuer/in** (Berufsbild 38) bzw. als **Betreuer/in für Menschen mit Behinderung** (Berufsbild 37) werden den **Diensten des Amtes für Menschen mit Behinderung** zugewiesen.

Il/i posto/i rimasto/i vacante/i per mancanza di concorrenti idonei/e all'assunzione appartenenti al gruppo linguistico riservato, potrà/potranno essere attribuito/i con provvedimento del Direttore generale ad aspiranti idonei/e degli altri gruppi linguistici, sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Die Stelle/n, die aufgrund des Fehlens geeigneter Bewerber/innen mit dem jeweils vorgeschriebenen Sprachgruppenvorbehalt nicht besetzt werden, können mit Dekret der Generaldirektorin den geeigneten Bewerber/innen der anderen Sprachgruppe zugeteilt werden, sofern dabei der Sprachproporz eingehalten wird, der gemäß den geltenden, einschlägigen Bestimmungen berechnet wird.

**2.** Dei predetti 44 posti, 1 (uno) è riservato ai disabili ed alle altre categorie protette come previsto dalla legge del 12 marzo 1999, n. 68.

**2.** Gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 sind von den gegenständlichen 44 Stellen, 1 (eins) den Menschen mit Behinderung und den Angehörigen der anderen, geschützten Kategorien vorbehalten.

**3.** Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4. e dell'art. 678, comma 9, del D. Lgs. 66/2010, è prevista la riserva del 30% di posti (8 al 75% e 6 al 50%) per i volontari delle Forze Armate.

**3.** Gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4 und des Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 sind 30% der Stellen (8 sind zu 75% und 6 sind zu 50%) den Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali il posto verrà assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

Falls kein/e Bewerber/in mit Anrecht auf den soeben beschriebenen Stellenvorbehalt ein Teilnahmegesuch einreicht bzw. den Wettbewerb besteht, wird die Stelle - in Beachtung der geltenden Gesetzesvorschriften in Sachen Proporz - einem/r anderen geeigneten Bewerber/in zugeteilt.

4. Al concorso sono ammessi anche i/le candidati/e che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 nonché art. 22 del CC del 25.09.2000. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà precedenza per la copertura dei posti banditi e una per il concorso pubblico.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso in oggetto.

## 2 STIPENDIO

1. Lo stipendio annuo lordo è pari a Euro 24.528,79 da proporzionare in base alla percentuale del part-time, comprendente l'indennità integrativa speciale e la 13ma mensilità, salvo riconoscimento di servizi pregressi. Il trattamento economico anzidetto è soggetto alle ritenute di legge. Spetta inoltre l'indennità d'istituto nella misura del 5% (nel servizio handicap) dello stipendio mensile iniziale del livello retributivo inferiore della 5<sup>a</sup> qualifica funzionale. Il trattamento economico anzidetto è soggetto alle ritenute di legge.

## 3 REQUISITI E DOMANDA DI AMMISSIONE

1. Per essere ammessi al concorso i candidati dovranno far pervenire, di persona (durante l'orario di apertura al pubblico) o per posta raccomandata o certificata, all'Ufficio Gestione Personale dell'Azienda **entro il giorno 22.11.2017** domanda redatta su carta libera secondo il fac-simile predisposto da ASSB. In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto quello del Servizio Protocollo dell'Azienda.

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Ls. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

**a. Posta Elettronica Certificata (PEC)** proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del candidato/della candidata utilizzando esclusivamente l'indirizzo [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti b) e c);

**b. Consegna a mano al seguente indirizzo:**

Via Roma 100/A - 39100 Bolzano  
Stanza 213, nel seguente orario al pubblico: da lunedì a venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.00; il lunedì anche nel pomeriggio dalle ore 15.00 alle 16.15; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.

**c. Invio postale tramite raccomandata:**

Casella Postale aperta  
Succursale 10  
**Via Resia, 190 - 39100 Bolzano**

4. Am gegenständlichen Wettbewerb können auch jene Bewerber/innen teilnehmen, die gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und gemäß Art. 22 des Bereichsabkommens vom 25.09.2000 ein Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften eingereicht haben. Nach Abschluss des Wettbewerbs werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der hiermit ausgeschriebenen Stellen hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die Bewerber/innen, die ein Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften einreichen, müssen alle, im Rahmen des gegenständlichen Wettbewerbs vorgesehenen Prüfungen ablegen.

## 2 GEHALT

1. Für diese Stelle ist – unbeschadet der Anerkennung vor vorher geleisteten Diensten – ein Brutto- Jahresgehalt von 24.528,79 Euro in Proportion der vorgesehenen Teilzeit, welches sowohl die Sonderergänzungszulage als auch das 13. Monatsgehalt enthält vorgesehen. Die soeben erwähnte Besoldung unterliegt den gesetzlich vorgesehenen Abzügen. Außerdem steht die Aufgabenzulage im Ausmaß von 5% (in den Seniorenwohnheimen und im Hauspflegedienst) des Grundgehaltes der V. Funktionsebene in der unteren Besoldungsstufe zu. Die soeben erwähnte Besoldung unterliegt den gesetzlich vorgesehenen Abzügen.

## 3 ZULASSUNGSGESUCH UND VORAUSSETZUNGEN

1. Für die Zulassung zum Wettbewerb müssen die Bewerber/innen **innerhalb des 22.11.2017** dem Amt für Personalwesen mittels persönlicher Übergabe (im Laufe des Parteienverkehrs), Einschreiben oder zertifizierter E-Mail einen entsprechenden Antrag auf stempelfreiem Papier zukommen lassen, der gemäß dem, vom BSB ausgearbeiteten, Formblatt abgefasst sein muss. Wird das Gesuch auf dem Postwege als Einschreiben übermittelt, gilt der Stempel des entgegennehmenden Postamtes. Anderenfalls gilt der Stempel des Protokollamtes des BSB.

Um gemäß Art. 65 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des/r Verfassers/in vornehmen zu können, muss das Gesuch mittels einer der unten stehenden Modalitäten einlangen:

**a. zertifizierte E- Mail (PEC)** über die zertifizierte E - Mail Adresse der Bewerber/innen und ausschließlich an die Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) wobei darauf zu achten ist, dass alle angeforderten Unterlagen in den Formaten pdf, tif oder jpeg übermittelt werden müssen (ausgenommen ist hierbei die Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die in einen geschlossenen Umschlag eingefügt werden und gemäß den Bestimmungen in den folgenden Punkten b) und c) abgegeben werden muss);

**b. Adresse für die persönliche Übergabe:**

Romstraße 100/A - 39100 Bozen  
Büro Nr. 213, Parteienverkehr: Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr; am Montag auch nachmittags von 15.00 bis 16.15 Uhr. Am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr;

**c. Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege durch Einschreiben:**

Offenes Postfach  
Filiale 10

**Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen.**

2. La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il candidato/a è escluso/a dal concorso.

E' esclusa ogni altra forma di presentazione o trasmissione delle domande;

3. Il possesso dei requisiti è richiesto ai candidati a pena di esclusione dal concorso.

4. Il candidato, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve dichiarare, anche tramite l'autocertificazione di cui al D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa), o comunque dimostrare il possesso dei requisiti per l'ammissione ed inoltre le seguenti circostanze (ove ricorrono):

a) nome e cognome, data, luogo di nascita, codice fiscale, residenza e preciso recapito ed eventuale domicilio digitale al quale inviare le comunicazioni relative al concorso ed eventuale indirizzo di posta elettronica per comunicazioni urgenti ;

b) età di almeno 18 anni compiuti;

c) di essere cittadino italiano o equiparato, ivi compresi i titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo/carta di soggiorno di durata illimitata;

d) titolo di studio:

per l'operatore socio assistenziale:  
diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché titolo di specializzazione:  
*diploma di operatore socio-assistenziale (OSA)*

oppure

*diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap*

*validi o riconosciuti tali per la Provincia Autonoma di Bolzano*

per l'assistente per soggetti portatori di handicap:  
*diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché:*

*diploma di assistente per soggetti portatori di handicap oppure diploma di operatore socio assistenziale*

*validi o riconosciuti tali per la Provincia Autonoma di Bolzano*

**ed in ogni caso**

**- attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca Livello "C", ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano**

2. Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder wegen höherer Gewalt bzw. Zufall nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt; der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alle weiteren Formen der Einreichung bzw. Übermittlung der Zulassungsgesuche sind ausgeschlossen.

3. Die Bewerber/innen müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, im Besitz der Voraussetzungen sein.

4. Die Bewerber/innen müssen im Teilnahmegesuch unter eigener Verantwortung - auch durch eine Eigenerklärung gemäß D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) - den Besitz der Zugangsvoraussetzungen erklären oder beweisen und außerdem folgende Umstände (sofern zutreffend) nachweisen:

a) Name und Nachname, Geburtsdatum, Geburtsort, Steuernummer, Wohnort und genaue Adresse sowie eventuelles, digitales Domizil für die Zusendung der Mitteilungen in Bezug auf den Wettbewerb und eventuelle E-Mail Adresse für die Zusendung von dringenden Mitteilungen;

b) Vollendung des 18. Lebensjahres;

c) italienische/r Staatsbürger/in oder gleichgestellte/r Bürger/in - darin inbegriffen sind die Inhaber/innen der langfristigen Aufenthaltsberechtigung - EG und die Inhaber/innen der unbegrenzt gültigen Aufenthaltskarte - zu sein;

d) Besitz des Studientitels:

für das Berufsbild Sozialbetreuer/in:  
Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlicher Spezialisierungstitel:  
*Diplom als Sozialbetreuer/in*

oder

*Diplom als Altenpfleger/ Familienhelfer und zusätzlich Diplom als Behindertenbetreuer*

*die im Land Südtirol gelten bzw. anerkannt sind*

für das Berufsbild Betreuer für Menschen mit Behinderung:  
Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:

Diplom als Behindertenbetreuer oder Diplom als Sozialbetreuer/in

*die im Land Südtirol gelten bzw. anerkannt sind*

**und auf alle Fälle**

**- Zweisprachigkeitsnachweis „C“ bzw. Bescheinigung gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 86/2010, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird;**

**non verranno prese in considerazione domande di candidati senza il possesso del suddetto attestato di bilinguismo previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752**

**Die Anträge von Bewerbern/innen, die nicht über den gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis verfügen, werden nicht berücksichtigt.**

La mobilità verticale è esclusa in base all'articolo 74 del contratto di intercomparto vigente (necessità dello specifico titolo professionale).

Die vertikale Mobilität ist gemäß des Art. 74 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages nicht möglich (Notwendigkeit des spezifischen Berufsdiploms).

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere riconosciuti dall'organo competente;

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen von den zuständigen Behörden erkannt worden sein;

e) il Comune ove il candidato è iscritto nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

e) die Gemeinde, in welcher die Bewerber/innen in den Wählerlisten eingetragen sind, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus denselben Listen;

f) le eventuali condanne penali riportate, ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale (cd. "di patteggiamento"), e in caso di condanne penali le eventuali istanze di riabilitazione ed eventuali carichi pendenti;

f) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen einschließlich der, vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung (sogenannte "Strafzumessung") vorgesehenen, Urteile und bei erlittenen, strafrechtlichen Verurteilungen auch die eventuellen Anträge auf Wiedereinsetzung und eventuell anhängige Strafverfahren;

g) la non destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni e di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

g) Fehlen einer Amtsenthebung bzw. einer Entlassung oder Absetzung vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung und Fehlen einer Unvereinbarkeitsstellung gemäß den geltenden Gesetzen;

h) (solo per i candidati di sesso maschile): la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

h) (nur für männliche Bewerber): Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht,

i) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni e l'esenzione da difetti ed imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio;

i) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben sowie Fehlen von körperlichen Gebrechen, die sich auf die Ausübung der Tätigkeiten auswirken könnten;

l) essere celibe/nubile o coniugato/a con o senza figli a carico e la loro data di nascita (ai fini eventuale preferenza in caso di parità di punteggio);

l) ledig oder verheiratet zu sein, ohne bzw. mit zu Lasten lebenden Kindern, sowie das Geburtsdatum derselben (für eventuelle Vorzüge bei Punktegleichheit);

m) l'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni; la relativa certificazione in originale, di data non anteriore a sei mesi alla data della scadenza della domanda, in busta chiusa (rilasciata dal Tribunale competente), va presentata unitamente alla domanda di ammissione e comunque non oltre la data di scadenza della domanda;

m) Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen gemäß Art. 18 des D.P.R. vom 26 Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung; die entsprechende Bescheinigung im Original wird vom zuständigen Gericht in einem verschlossenen Umschlag ausgestellt, darf zum Zeitpunkt der Ablaufsfrist des Teilnahme gesuchs nicht älter als sechs Monate sein und muss gleichzeitig mit dem Zulassungsgesuch und auf alle Fälle innerhalb der Ablaufsfrist eingereicht werden;

n) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca livello "C" previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi-e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano;

n) Zweisprachigkeitsnachweis „C“ gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 bzw. Bescheinigung gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 86/2010, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird;

o) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752; la lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova;

o) Sprache (deutsch oder italienisch) in der die Bewerber/innen gemäß Art. 20 des D.P.R. vom 26 Juli 1976 Nr. 752 die Prüfungen ablegen wollen; die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfung/en - im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird;

p) di essere eventualmente iscritto negli elenchi degli appartenenti alle categorie protette in base alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

p) eventuell in den Listen der Angehörigen der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12 März 1999, Nr. 68 eingetragen zu sein;

q) il preciso recapito ed eventuale domicilio digitale (PEC) al quale potranno essere effettuate dall'Azienda le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento di questo. L'Azienda non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione;

r) l'accettazione senza alcuna riserva delle condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;

s) il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno diritto di precedenza o rispettivamente di preferenza nella nomina pena la non valutazione dei medesimi.

**5.** Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

**6.** I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda. L'esclusione di candidati dal concorso è decisa dall'Azienda, che adotta il relativo provvedimento

**7.** Il candidato deve apporre, a pena di esclusione, la firma in calce alla domanda di ammissione.

**8.** Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 sul conto della Tesoreria dell'Azienda – Banca Popolare dell'Alto Adige - comprovante tale versamento

**IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968**

La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.

**9.** L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione comportano la non valutazione del documento indicato.

**10.** I documenti e i titoli allegati alla domanda possono essere dichiarati con autocertificazione nei casi previsti dalle leggi sopra citate. In caso contrario dovranno essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

**11.** Alcune delle dichiarazioni di cui sopra costituiscono dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà di cui all'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa), e come tali implicano che la sottoscrizione della domanda sia fatta in presenza del dipendente addetto (in alternativa – in caso di spedizione o presentazione della domanda tramite persona diversa dall'interessato – è possibile: 1) fare autenticare la firma o 2) allegare alla domanda fotocopia anche non autenticata di documento di identità valido del candidato.

q) genaue Adresse und das eventuelle, digitale Domizil, an die/an das alle Mitteilungen dieses Betriebs in Bezug auf den Wettbewerb gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Adressenänderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, unverzüglich gemeldet werden müssen. Der Betrieb haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

r) die vorbehaltlose Annahme der Bedingungen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind;

s) Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, andernfalls können diese nicht geltend gemacht werden.

**5.** Die Bewerber/innen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, haben keinen Zutritt zu den Stellen.

**6.** Die Bewerber/innen müssen zum Zeitpunkt der Einreichsfrist der Gesuche im Besitz aller oben genannten Voraussetzungen sein. Der Ausschluss vom Wettbewerb wird vom Betrieb beschlossen, der auch die entsprechende Maßnahme erlässt.

**7.** Die Zulassungsgesuche müssen – bei Strafe des Ausschlusses - von den Bewerbern/innen unterzeichnet werden.

**8.** Alle Bewerber/innen müssen dem Gesuch die Quittung in Bezug auf die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbssteuer von 10,00 Euro beilegen. Dieser Betrag muss beim Schatzamt des Betriebs – Südtiroler Volksbank

**IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968**

- eingezahlt werden. Die Wettbewerbsgebühr wird auf keinen Fall rückerstattet.

**9.** Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben führen zur Nichtbewertung der angegebenen Unterlage.

**10.** Die dem Gesuch beigelegten Unterlagen und Titel können in den, von den oben erwähnten Gesetzen vorgesehen Fällen mittels Eigenerklärung angegeben werden; falls keine Eigenerklärung eingereicht wird, müssen sie im Original oder als beglaubigte Abschrift auf stempelfreiem Papier eingerichtet werden.

**11.** Einige der oben angeführten Erklärungen sind gemäß Art. 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) Ersatzerklärungen von Notariatsakten und bedingen als solche, dass die Unterzeichnung des Gesuchs im Beisein des/r zuständigen Bediensteten erfolgen muss (als Alternative: bei der Übermittlung auf dem Postwege oder Einreichung des Gesuchs durch eine andere Person können die Bewerber/innen: 1) die Unterschrift beglaubigen lassen oder 2) dem Gesuch eine - auch nicht beglaubigte - Kopie des eigenen, gültigen Personalausweises beilegen)



**12.** Le dichiarazioni mendaci, l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia. In ogni caso, in ipotesi di dichiarazioni non veritiere, il dichiarante decade dai benefici ottenuti sulla base della dichiarazione non vera.

**13.** La sottoscrizione della domanda da parte del candidato assume valore di consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali – decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche ed integrazioni. Tale trattamento dei dati è effettuato comunque nel rispetto della normativa ed è finalizzato unicamente a raggiungere gli scopi della procedura di concorso.

**14.** Sono esclusi dal concorso i candidati che non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Azienda.

**12.** Unwahre Erklärungen oder gefälschte Unterlagen werden gemäß Strafgesetzbuch und den, in diesem Bereich geltenden, Sondergesetzen geahndet. Auf alle Fälle werden den Bewerbern/innen bei unwahren Erklärungen alle Rechte aberkannt, die anhand dieser Erklärungen erlangt worden sind.

**13.** Die Unterzeichnung des Gesuchs von Seiten der Bewerber/innen gilt als Zustimmung im Hinblick auf die Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten gemäß Datenschutzkodex (gesetzesvertretendes Dekret vom 30.6.2003, Nr. 196) in geltender Fassung. Die Verarbeitung der Daten erfolgt auf alle Fälle in Beachtung der erwähnten Vorschriften und ist ausschließlich auf diejenigen Zwecke ausgerichtet, die mit dem Wettbewerbsverfahren selbst verfolgt werden.

**14.** Der Betrieb schließt all jene Bewerber/innen vom gegenständlichen Verfahren aus, welche die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der vom Betrieb selbst festgesetzten Ausschlussfrist beheben.

#### 4

### CRITERI GENERALI DI VALUTAZIONE

**1.** Per la presente procedura concorsuale valgono i seguenti criteri di valutazione degli esami.

Totale valutazione concorso: 60 punti

a) valutazione di ciascuna delle due prove, scritta/pratica e orale: massimo 30 punti; ciascuna prova si considera superata se viene raggiunto almeno il punteggio di 18/30.

**2.** In caso di parità di punteggio, si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche (articolo 5, commi 4 e 5).

**3.** Non sono presi in considerazione e valutati certificati richiesti e non presentati nei termini, o non regolari dal punto di vista amministrativo o mancanti di elementi necessari. Lo stesso vale per autocertificazioni o dichiarazioni sostitutive non effettuate nei modi di legge.

#### 5

### MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA PROVA D'ESAME

**1.** I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti ad una prova scritta/pratica e ad una prova orale secondo il seguente programma.

#### 4

### ALLGEMEINE BEWERTUNGSKRITERIEN

**1.** Im Rahmen des vorliegenden Wettbewerbs werden für die Bewertung der Prüfungen folgende Kriterien herangezogen:

Gesamtbewertung des Wettbewerbs: 60 Punkte;

a) Wertung der einzelnen Prüfungen (schriftlich/praktisch und mündlich): Höchstwertung 30 Punkte; die Prüfungen gelten als bestanden, wenn eine Wertung von mindestens 18/30 erzielt wurde.

**2.** Bei gleicher Wertung werden die, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 (Art. 5 Absätze 4 u. 5) in geltender Fassung vorgesehenen, Vorzugs- und Vorrangtitel herangezogen.

**3.** Angeforderte und nicht fristgerecht eingereichte oder verwaltungstechnisch nicht korrekte bzw. unvollständige Bescheinigungen können weder berücksichtigt noch bewertet werden. Dasselbe gilt für Eigenerklärungen oder Ersatzerklärungen, die nicht in Beachtung der geltenden Gesetze vabgefasst worden sind.

#### 5

### ABWICKLUNG DER PRÜFUNG

**1.** Die Wettbewerbsteilnehmer/innen werden – laut nachstehendem Programm - einer schriftlichen/praktischen und einer mündlichen Prüfung unterzogen:

Le prove faranno riferimento alle seguenti discipline :

Competenze dell'operatore socio assistenziale e/o dell'assistente per soggetti portatori di handicap – Nozioni di psicologia – Nozioni di Sociologia - Organizzazione dei servizi e legislazione sociale – Nozioni di Informatica - Documentazione in ambito socio-assistenziale - La cultura del servizio - Etica nella cura dei soggetti portatori di handicap e analisi del ruolo - Primo soccorso - Elementi di igiene ed educazione alla salute - Assistenza di base - Igiene posturale – Elementi di educazione alimentare - Metodologia del lavoro sociale - Animazione - Relazione d'aiuto - Procedure diagnostico-terapeutiche – I parametri vitali.

Esercizio delle mansioni previste per il profilo professionale di operatore socio assistenziale e/o assistente per soggetti portatori di handicap;

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano: Statuto.

Diritti e doveri del pubblico dipendente, il codice disciplinare e comportamentale.

La responsabilità del dipendente pubblico;

Cenni su diritto di accesso agli atti e disciplina in materia di privacy (D.Lgs 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni).

Cenni in materia di sicurezza dei lavoratori sul luogo di lavoro (D.Lgs. 81 del 2008);

Vita, studio e lavoro, abitare, tempo libero dei portatori di handicap (Legge provinciale n. 7 del 14 luglio 2015: Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità).

Delibera della Giunta Provinciale del 18/07/17 n. 795: criteri per l'autorizzazione e l'accreditamento dei servizi sociali per le persone con disabilità;

Lavoro di gruppo e suddivisione dei ruoli nel campo dell'inclusione;

Conoscenza delle strutture e dei servizi socio-psichiatrici e handicap;

Conoscenza di base delle forme di handicap e di quadri clinici delle misure di assegnazione specifica;

Regolamento e Carta dei servizi dell'ufficio persone con disabilità.

#### **prova orale:**

Argomenti previsti per la prova scritta/pratica;

**2.** L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso;

**3.** Le prove scritte/pratiche e orali verranno svolte disgiuntamente o congiuntamente secondo quanto verrà stabilito dalla commissione giudicatrice.

**4.** Ai/Alle candidati/e ammessi/e al concorso verrà comunicato, almeno 15 giorni prima della prova

Die Prüfungen beziehen sich auf die folgenden Fächer:

Zuständigkeiten des Sozialbetreuers und/oder des Betreuers für Menschen mit Behinderung- Kenntnisse in Psychologie - Kenntnisse in Soziologie - Organisation der Dienste und Gesetzgebung im Sozialwesen - Kenntnisse in Informatik - Dokumentation im Bereich der Sozial- und Pflegedienste - Dienstkultur - Ethik in der Pflege und Betreuung von Menschen mit Behinderung und Rollenanalyse - Erste Hilfe - Grundlagen der Hygiene und Gesundheitserziehung - Grundbetreuung - posturale Hygiene – Grundlagen der Ernährungserziehung - Methodologie der Sozialarbeit – Animation - Hilfsbeziehung -diagnostische und therapeutische Verfahren - Die Vitalparameter.

Ausübung der für das Berufsbild „Sozialbetreuer/in“ und/oder für das Berufsbild Betreuer/in für Menschen mit Behinderung vorgesehenen Aufgaben;

Der Betrieb für Sozialdienste Bozen: Satzung;

Rechte und Pflichten der Bediensteten der öffentlichen Verwaltung, Disziplinar kodex und Verhaltenskodex des BSB;

Die Haftung der öffentlichen Bediensteten;

Allgemeine Kenntnisse des Rechts auf Zugang zu den Akten und der Vorschriften zum Datenschutz (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003 in geltender Fassung);

Allgemeine Kenntnisse über die Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer/innen am Arbeitsplatz (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 81/2008);

Leben, Lernen, Arbeiten, Wohnen und Freizeit der Menschen mit Behinderung (Landesgesetz nr 7 vom 14. Juli 2015 „Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderungen);

Beschluss der Landesregierung vom 18. Juli 2017 Nr. 795: Richtlinien für Ermächtigung und Akkreditierung der Sozialdienste für Menschen mit Behinderungen;

Teamarbeit und Rollenverteilung im Bereich der Inklusion;

Kenntnis der sozialpsychiatrischen Einrichtungen und Dienste für Menschen mit Behinderung;

Grundkenntnisse der Behinderungsformen und Krankheitsbilder und der spezifischen Betreuungs- und Pflegemaßnahmen;

Reglement und Dienstcharta des Amtes für Menschen mit Behinderung.

#### **Mündliche Prüfung:**

Die für die schriftliche/praktische Prüfung vorgesehenen Themenbereiche;

**2.** Der Betrieb für Sozialdienste Bozen ist nicht dazu angehalten, die Unterlagen zur Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen;

**3.** Die schriftlichen/praktischen und mündlichen Prüfungen werden nach freiem Ermessen der Bewertungskommission gemeinsam oder voneinander getrennt durchgeführt.

**4.** Das Datum der schriftlichen/praktischen Prüfung und der Anfangstermin der mündlichen Prüfungen werden den zum

scritta/pratica, a mezzo di unica raccomandata o mediante Posta Elettronica Certificata, sia la data della prova scritta/pratica che la data di inizio delle prove orali.

L'esito della prova scritta/pratica, il calendario puntuale dei colloqui per ciascun candidato ammesso alla prova orale e gli esiti sono considerati formalmente comunicati ai/candidati/e mediante pubblicazione alla bacheca presso la sede dell'Azienda in via Roma 100/a e sull'albo pretorio digitale, senza bisogno di ulteriori adempimenti.

La mancata presentazione di un candidato alla sede d'esame nella data e nell'ora stabilita sulla lettera di convocazione o la presentazione in ritardo, ancorchè dovuta a causa di forza maggiore, comporterà l'esclusione dall'arruolamento/dalla procedura.

**5.** Le prove previste dal bando non si intendono superate qualora il/la candidato/a non ottenga almeno una votazione di 18/30 in ciascuna di esse.

**6.** Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione specifica l'ausilio necessario ed eventuali tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap.

**7.** Alle prove d'esame i/le concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento. L'assenza alla prova comporta l'esclusione dal concorso, qualunque ne sia il motivo, anche se indipendente dalla volontà del/della candidato/a.

I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla procedura di selezione vengono adottati d'ufficio dall'amministrazione e rispettivamente dalla commissione valutatrice. Il/la candidato/a che contravviene alle disposizioni sulle prove d'esame o che abbia copiato tutto o in parte la prova, viene escluso/a dal concorso con provvedimento della commissione.

**8.** Al termine della procedura di concorso i/le concorrenti risultati non idonei/e sono tenuti/e a ritirare di persona presso l'Ufficio Gestione Personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

## 6

### NOMINA DEI VINCITORI E DISPOSIZIONI FINALI

**1.** La graduatoria è approvata con decreto del Direttore dell'Azienda, pubblicato all'albo pretorio digitale ed è altresì affissa alla bacheca al piano terreno della sede amministrativa dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in via Roma 100/A.

**2.** E' facoltà dell'Azienda far accertare l'idoneità fisica dei/delle candidati/e vincitori/trici alle mansioni mediante il medico competente nominato nell'ambito

Wettbewerb zugelassenen Bewerbern/innen durch ein einziges Einschreiben oder vermittelt zertifizierter E-Mail mindestens 15 Tage vor der schriftlichen/praktischen Prüfung mitgeteilt.

Die Ergebnisse der schriftlichen/praktischen Prüfung, der genaue Terminkalender für die Kolloquien mit den einzelnen, zur mündlichen Prüfung zugelassenen, Bewerbern/innen und deren Ergebnisse werden den Bewerbern/innen formell und ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der Anschlagtafel im Verwaltungssitz des Betriebs, Romstraße Nr. 100/A und an der digitalen Amtstafel mitgeteilt.

Wenn sich ein/e Bewerber/in nicht an dem Tag und zu der Uhrzeit einfindet, die im Vorladungsschreiben angegeben sind oder mit Verspätung eintrifft, so wird er/sie - auch wenn die Abwesenheit und/oder die Verspätung auf höhere Gewalt zurückzuführen sind - von der Einstellung/vom Verfahren ausgeschlossen.

**5.** Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Bewerber/innen bei jeder Prüfung eine Wertung von mindestens 18/30 erzielen.

**6.** Die Personen mit Behinderung müssen im Zulassungsgesuch angeben, ob sie aufgrund der jeweiligen, spezifischen Behinderung eventuell Hilfsmittel und mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigen.

**7.** Die Bewerber/innen müssen sich mit einem gültigen Personalausweis zu den Prüfungen einfinden. Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt - unabhängig vom Grund und auch falls diese nicht vom Willen der Bewerber/innen abhängt - den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Verwaltungsmaßnahmen in Bezug auf die Zulassung zum oder den Ausschluss vom gegenständlichen Wettbewerb werden von Amts wegen von der Bewertungskommission erlassen. Die Bewerber/innen, die die Anordnungen in Bezug auf die Prüfungen missachten oder im Rahmen der Prüfung vollständig oder zum Teil abschreiben, werden mit entsprechender Maßnahme der Kommission vom Wettbewerb ausgeschlossen.

**8.** Nach Abschluss des Wettbewerbs müssen die nicht geeigneten Bewerber/innen persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Zuordnungserklärung im Amt für Personalwesen abholen. Sollten die nicht geeigneten Bewerber/innen innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung dieser Pflicht nicht nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

## 6

### ERNENNUNG DER SIEGER/INNEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

**1.** Die Rangordnung wird mit Dekret der Generaldirektorin des Betriebs genehmigt und an der digitalen Amtstafel veröffentlicht. Die Rangordnung wird auch an der Anschlagtafel der schreibenden Körperschaft im Erdgeschoss des Verwaltungssitzes, Romstraße Nr. 100/A, veröffentlicht.

**2.** Der Betrieb behält sich das Recht vor, die körperliche Eignung der Gewinner/innen für die auszuübenden Funktionen vom Betriebsarzt überprüfen zu lassen, der



della normativa di cui al Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (visita preventiva). In caso di esito sfavorevole il/la lavoratore/trice decade dall'assunzione ed il contratto si risolve di diritto.

**3.** La nomina dei vincitori ha luogo nel rispetto delle disposizioni stabilite nel vigente regolamento del personale.

**4.** Il/La vincitore/trice deve dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro il termine stabilito dall'Azienda nella relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione si intende rinunciatario al posto. L'assunzione in servizio deve avvenire entro il termine fissato.

**5.** Il/la vincitore/vincitrice verrà inquadrato nel profilo professionale corrispondente a quello per il quale possiede il relativo requisito (profilo professionale n. 38 oppure profilo professionale n. 37).

**6.** L'Azienda si riserva di autorizzare deroghe al termine di inizio servizio; le relative richieste devono in ogni caso essere specificamente e opportunamente motivate e documentate.

**7.** I posti da coprire sono intesi come posti a tempo parziale. Successivamente, secondo le norme contrattuali vigenti, il dipendente può chiedere la trasformazione del rapporto in un tempo pieno.

**8.** L'Azienda si riserva insindacabilmente la facoltà di ritirare il presente bando di concorso e di modificarlo qualora ragioni organizzative o di pubblico interesse lo richiedano, dandone avviso ai/candidati/e mediante affissione alla bacheca presso la sede amministrativa dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano in via Roma n. 100/A e all'albo pretorio digitale.

## **7 GRADUATORIA**

**1.** La graduatoria degli/delle idonei/e al presente concorso ha validità di **3** anni dalla data di approvazione ai fini esclusivi della eventuale copertura dei posti che si rendessero successivamente vacanti, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati dopo l'approvazione della graduatoria, per i quali andrà pertanto indetto un nuovo concorso.

**2.** L'Azienda si riserva comunque la facoltà in ordine ad eventuali scorrimenti della graduatoria, in base a motivi di opportunità. Gli eventuali scorrimenti avvengono secondo l'ordine di graduatoria e nel rispetto delle riserve linguistiche e in materia di assunzioni riservate agli invalidi.

**3.** Per quanto non previsto dal presente bando, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

**4.** Il candidato vincitore sarà inserito nei diversi servizi

gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81 ernannt worden ist (Vorsorgeuntersuchung). Sollte die Untersuchung zu einem negativen Ergebnis führen, verfällt für die eventuell betroffenen Bediensteten das Anrecht auf die Stelle; gleichzeitig wird der Vertrag kraft Gesetzes aufgelöst.

**3.** Die Ernennung der Gewinner/innen erfolgt in Beachtung aller, in der geltenden Personaldienstordnung festgesetzten, Bedingungen.

**4.** Die Gewinner/innen müssen schriftlich und innerhalb der vom Betrieb in der entsprechenden Mitteilung festgesetzten Frist, die Ernennung annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Stelle. Die Dienstaufnahme muss innerhalb der festgesetzten Frist erfolgen.

**5.** Die Gewinner/innen werden jeweils in das Berufsbild eingestuft, für das sie die jeweiligen Voraussetzungen besitzen (Berufsbild 38 oder Berufsbild 37).

**6.** Der Betrieb behält sich das Recht vor, Ausnahmen in Bezug auf den Dienstbeginn zu gestatten; die diesbezüglichen Gesuche müssen auf alle Fälle spezifisch und angemessen begründet und dokumentiert werden.

**7.** Bei den ausgeschriebenen Stellen handelt es sich um Teilzeit – Posten. In der Folge und in Beachtung der geltenden Vertragsvorschriften, können die Bediensteten die Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in ein Vollzeit – Arbeitsverhältnis anfordern.

**8.** Der Betrieb behält sich weiter das unanfechtbare Recht vor, die vorliegende Ausschreibung zu widerrufen oder zu ändern, falls dies aus organisatorischen Gründen oder aus öffentlichen Interessen notwendig erscheinen sollte; die Bewerber/innen werden über einen derartigen Vorgang durch die Anbringung einer entsprechenden Nachricht an der Anschlagstafel im Verwaltungssitz des Betriebs in der Romstraße Nr. 100/A und an der digitalen Amtstafel in Kenntnis gesetzt.

## **7 RANGORDNUNG**

**1.** Die Rangordnung der geeigneten Bewerber/innen gilt - ab dem Zeitpunkt der Genehmigung - für **3** Jahre und wird ausschließlich für die Besetzung jener Stellen herangezogen, die nach Genehmigung derselben frei werden sollten; hierbei sind demnach jene Posten ausgeschlossen, die nach Genehmigung der Rangordnung eingeführt bzw. umgewandelt werden. Für diese Stellen muss ein neuer Wettbewerb ausgeschrieben werden.

**2.** Der Betrieb behält sich auf jeden Fall das Recht vor, je nach Zweckmäßigkeit zu weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung vorzugehen. Die eventuellen weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen in Beachtung der Position in der Rangordnung sowie in Beachtung der Vorbehalte für Sprachgruppen und für die Aufnahme von Invaliden.

**3.** Für die von diesem Ausschreibungstext nicht geregelten Bereiche, verweist man auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen.

**4.** Die Gewinner/innen werden in Beachtung des

dell'Azienda, in base al fabbisogno e secondo le regole di questa. Al rapporto di lavoro è legata una permanenza minima di tre anni sul posto/attività di prima destinazione, è comunque facoltà dell'Azienda effettuare trasferimenti di singoli o gruppi di dipendenti tra servizi in base a oggettive esigenze di organizzazione e funzionali legate all'efficiente ed efficace prestazione del servizio istituzionale. Il candidato che risulti vincitore del concorso è impegnato quindi a seguire tale programmazione dell'attività.

Per ulteriori informazioni i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio Gestione Personale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, via Roma 100/A, Bolzano - Tel. 0471/457735 nel seguente orario al pubblico: da lunedì a venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.00; il lunedì anche nel pomeriggio dalle ore 15.00 alle 16.15; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.

ASSB si riserva di revocare la procedura concorsuale a propria totale discrezione in particolare in relazione ad emanandi provvedimenti tanto nazionali che locali di limitazione ovvero addirittura di blocco delle assunzioni.

Personalbedarfs im Betrieb und in Beachtung der Betriebsregeln in den verschiedenen Betriebsdiensten bzw. Einrichtungen aufgenommen. Das Arbeitsverhältnis bedingt einen Mindestdienst von drei Jahren am ursprünglich zugeteilten Arbeitsplatz. Jedenfalls kann der Betrieb anhand von organisatorischen oder funktionellen Bedürfnissen im Zusammenhang mit der effizienten Ausübung der jeweiligen institutionellen Leistungen, einzelne oder mehrere Bedienstete zu anderen Diensten/Einrichtungen versetzen. Die Gewinner/innen des Wettbewerbs sind demnach verpflichtet, diese Tätigkeitsprogrammierung anzunehmen und zu befolgen.

Für weitere Informationen können sich die Bewerber/innen an das Amt für Personalwesen des Betriebes für Sozialdienste Bozen, Romstr. Nr. 100/A, Bozen - Tel. Nr. 0471/457735 wenden. Parteienverkehr: Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr; am Montag auch nachmittags von 15.00 bis 16.15 Uhr. Am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr.

Der BSB behält sich das Recht vor, den gegenständlichen Wettbewerb nach eigenem, freiem Ermessen und insbesondere in Beachtung der zu erlassenden, staatlichen und/oder örtlichen Maßnahmen zur Einschränkung der Aufnahmen oder sogar zum vollständigen Aufnahmestopp zu widerrufen.

## 8 INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

### Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

### Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari

Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

1. contributi sindacali ai sensi dell'art. 90 del contratto collettivo intercompartimentale del 1.8.2002;
2. permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 99 e seguenti del contratto collettivo intercompartimentale del 1.8.2002;
3. condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
4. l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.9.2010) e successive modifiche.

## 8 AUSKUNFTSERTEILUNG ÜBER DIE BEHANDLUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN.

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten vorsieht, die sich auf Personen und auf andere Rechtssubjekte beziehen. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, administrativer oder buchhalterischer Tätigkeiten bzw. für Zwecke, die mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen

### Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten

Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:

1. Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 90 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 1.8.2002
2. Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre gemäß Art. 99 ff des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 1.8.2002; ;
3. Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000;
4. Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß Art. 7 des D.P.R.A. Nr. 3/L/1999, des Landesgesetzes Nr. 16/1995, der Bestimmungen im D.P.R. Nr. 445/2000 und der Personaldienstordnung (Dekret des Betriebsdirektors Nr. 291 vom 21.09.2010) in geltender Fassung.

### **Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

### **Il conferimento dei dati**

ha natura obbligatoria

### **Non fornire i dati comporta**

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

### **I dati possono essere comunicati**

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che secondo le norme sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso

### **I dati possono essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa Amministrazione.

### **I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.**

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):

1. richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
2. ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
3. richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
4. ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;
5. aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;
6. opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

Titolare del trattamento dei dati è questa Amministrazione: Azienda Servizi Sociali di Bolzano: sede amministrativa: 39100 Bolzano, via Roma n. 100/A. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli art. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: Ferrauti Luca, tel. 0471/457730.

Bolzano, li 20.10.2017

### **Verarbeitungsmethode**

Die Daten werden von Hand und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, die die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.

### **Die Mitteilung der Daten**

ist obligatorisch

### **Die fehlende Mitteilung der Daten**

hat zur Folge, dass Gesetzspflichtigen missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

### **Die Daten können mitgeteilt werden**

allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die gemäß den Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie allen Inhabern/innen des Aktenzugriffsrechtes.

### **Die Daten können**

vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemadministrator dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

### **Die Daten werden im zulässigen Rahmen verbreitet.**

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003):

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003):

- die Bestätigung der Existenz der ihn/sie betreffenden Daten zu beantragen;
- die Mitteilung derselben in verständlicher Form zu beantragen;
- die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck, die Modalitäten und das angewandte System zu beantragen, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden
- zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
- die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/sie betreffenden Daten zu verlangen;
- sich aus legitimen Gründen der Datenverarbeitung zu widersetzen.

Der Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung: Betrieb für Sozialdienste Bozen, Verwaltungssitz: 39100 Bozen, Romstr. Nr. 100/A. Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 ff. des oben genannten, gesetzesvertretenden Dekretes eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Ferrauti Luca, Tel 0471/457730.

Bozen, am 20.10.2017

LA DIRETTRICE GENERALE DI ASSB/DIE GENERALDIREKTORIN DES BSB  
- dott.ssa /Frau Dr. Michela Trentini -